

Управление трудовыми ресурсами рассматривается нами как единая система социальных, экономических, медицинских, воспитательных мероприятий. Как открытая социальная система она требует расширения и укрепления связей и взаимодействия с остальными структурами общества для своевременной реакции на социальные, экономические и природные процессы жизненной среды. В рамках данного подхода она рассматривается как система, состоящая из подсистем различного уровня.

Количественная оценка влияния факторов воздействия на функционирование системы трудовых ресурсов и ее объектов представляется, по нашему мнению, результатом системного анализа и предполагает разработку пакета информационных моделей подмножества объектов системы, а также формализованное определение взаимосвязей между ними. Их внедрение в практику управления, позволит на более высоком научном уровне функционировать ее механизму как в целом, так и при реализации конкретных задач.

SUMMARY

The methodological questions have been considered and conceptional principles of modelling of labour potential in the conditions of anthropological influence on surrounding environment have been proposed.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Пирожков С.И. Трудовой потенциал в демографическом измерении.—К.: Наукова думка, 1992.- 180 с.
2. Балацкий О.Ф. и др. Экономика и качество окружающей среды. —Л.: Гидрометеоздат, 1984. -190 с.
3. Бебчук Б.П. и др. Вопросы эколого-экономического обоснования стратегий НТП в области природопользования// Экон.и мат.методы, 1991.- Т.27.- Вып.5.- С.904-916.
4. Grundy F., Reinke W., Health Practice Research and Formalized Managerial Methods. — Geneva, WHO, 1973.- 229p.
5. Hogarth I., Glossary of health care terminology. — World Health Organization, Regional office for Europe, Copenhagen, 1975.
6. Венидиктов В.В. Об определении понятия и динамического моделирования общественного здоровья. — Рук. деп. во ВНИИМИ МС СССР, 1982, №5241—82 Деп.

Поступила в редколлегию 3 марта 1999 г.

УДК 43 = 20 - 3(071)

ДЕРИВАЦИЯ НА УРОВНЕ МАЛЫХ ТЕКСТОВ

С.А.Швачко, проф.

Тексты, как и номинативные единицы, подвергаются процессам сокращения и пролонгации. В результате сокращения продуцируются тексты-тезисы, аннотации, резюме. В результате пролонгации появляются сериалы, комментарии, тексты-домыслы. Номинативные, коммуникативные единицы имеют общие тенденции. Как и слова, некоторые тексты /пословицы, изречения, рифмовки, загадки/ относятся к готовым воспроизводимым единицам /ср. заглавия, приказания, просьбы, которые состоят из обособленных слов, получивших “коммуникативный” заряд/. С другой стороны, сложные номинации /типа а - give - me - my - money - back - or - I - kill - you - expression/ восходят к коммуникативным единицам. Изменяемость и производность текстов объективируется наличием вторичных коммуникативных единиц - нетипичных текстов пословиц, димериков, загадок, афоризмов и др. Производность текстов эксплицируется не только на уровне форм, но также и семантических сдвигов: от серьезного к несерьезному, от буквального к фигуральному, от

практического к непрактическому, от очевидного к ирреальному, от торжественного к юмористическому и т.д. [1].

Производность на уровне формальных модификаций прослеживается в трансформациях притч в пословицы: Any would not work, neither should he eat /Bible/ → He who doesn't work, neither shall he eat /proverb/. A profit is not without honour, save in his own country, and in his own house /Bible/ → There is no prophet in the native country /proverb/ [2].

Пословицы могут также превращаться в другие коммуникативные единицы, например, в авторские афоризмы. Так, пословица Two is company, three is none О.Уальдом превращена в авторское изречение In married life three is company, two is none. Семантической модификации подверглась пословица:

Ср. A friend in need a friend indeed → A friend in need is not a friend indeed.

В новосозданных текстах лексемы исходных единиц указывают на вектор производности:

Ср. Speech is silver and silence is gold /proverb/ → Make a new friend, but keep the old, one is silver, the other is gold.

Take care of the pence and the pounds will take of themselves. [L. Carrol] → Take care of minutes, for hours will take care of themselves. [E. Chesterfield].

Модель исходной коммуникативной единицы в новом тексте имеет тенденцию к лексическому обновлению:

A wolf in sheep's clothing /proverb/ → A sheep in wolf's clothing. [E. Goose].

The devil is not so black as it he is painted /proverb/ → Most women are not so young as they are painted [M. Beerholm].

Серьезность производящих единиц превращается в полярную данность производных. Производность присуща не только словам /простые → производные/, но также сочетаниям /синтаксические → фразеологические/ и коммуникативным единицам /серьезные → несерьезные/.

Ср. Veni, vidi, vici → Пришел, увидел, победил (в переводе: Пришел, увидел, помолчи.)

Авторские юмористические изречения (АЮИ) являются производными от других текстов и структур, в значениях которых зафиксирован предыдущий опыт социума. АЮИ - это тексты-дериваты, образованные посредством перестановки и замены топиковых слов, использования вкрапления, а также семантического сдвига от серьезного к несерьезному, от практичного к непрактичному, от узуального к нетрадиционному.

АЮИ, как и производные слова, создаются по принципу сокращения, пролонгации и гиперсемантизации.

A profit is not without honour, save in his own country, and in his own house / Bible/ → There is no prophet in the native country /proverb/.

Here is all-day-round service /advertisement/ → All-day-round service, but now /variant/.

When everyone is somebody, then no one's anybody [H.Gilbert].

I only took the regular course ... the different branches of Arithmetic → Ambition, Distraction, Uglification and Dersion [L.Carrol].

You see it's like a portmanteau - there are two meanings packed up into one word [L.Carrol].

Исходным материалом для АЮИ могут служить и незафиксированные в письменной форме тексты, АЮИ в таком случае не имеют паспортизированных восходящих ссылок, они самостоятельно обыгрывают имеющийся в наличии социальный и лингвистический опыт.

Never take advice. Do everything you told not to do, to break away from the turanny of the past [B.Show].

Life is far too important a thing to talk seriously about [J.Wilde].

I am too old to be interested in anybody even myself [B. Show].

Появлению новых текстов предшествуют творческое начало, авторские интенции выразить новое суждение, поделиться с партнерами интеллектуальной находкой, повлиять на поведение адресата.

Временные и пространственные параметры АЮИ носят характер панхротота, стяжения. Абсолютный антропоцентризм реализуется во взаимодействии автора через высказывания-рассуждения с читателем. Как рассуждения АЮИ представляют собой алогичное развитие авторской мысли, нестандартное видение и осмысление референтов.

When a man teaches something he does not know to somebody else who has no aptitude for it, and gives him a certificate of proficiency, the latter has completed the education of a gentleman [B.Shaw].

Неоднозначная представленность новой рече-мысли, ее дистантность относительно реального мира объективирует появление текстов-парадоксов - сложных конструкций, полных внутренних контрастов, несоответствий устоявшемуся. В парадоксах исключают друг друга понятия объединяются вопреки их несовместимости, в чем и проявляется лингво-креативная функция (ЛКФ).

You will never write a good book until you have written some bad ones [B.Shaw].

The only way to get rid of temptation is to yield it. [O.Wilde].

The only thing to do with good advice is to pass it on. [O.Wilde].

A dentist at work in his vacation always looks down in the mouth. [G. Prentice].

Игра мыслью, предыдущим опытом, устоявшимися традициями порождает в этих текстах посредством ЛКФ новые сентенции, полярно отличающиеся от исходных. Утрачивая утилитарный, практический характер, АЮИ таким образом материализуются в несерьезные, нетривиальные суждения-инновации.

SUMMARY

Untraditional approach is used in the article dealing with the derivational processes of the texts. Close study of empiric material identifies the phenomena of shortening and prolongation of texts like those working with nominative units. Besides, like words, texts are open to semantic modification. This linguocreative potentiality embracing both word and texts consists in using traditional language units in innovation process.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Кобякова И.К. Реализация лингвокреативной функции в английских текстах малого жанра: Дис. ... канд. филол. наук. - Сумы, 1996. - 183 с.
2. The Concise Oxford Dictionary of Quotations/ Oxford University Press, 1992. - 464 p.

Поступила в редколлегию 21 мая 1998 г.

УДК 800

КОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ ЛЖИ: МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ СООТВЕТСТВИЯ

Е.И.Морозова, доц.

(Харьковский государственный университет)

Обширная литература по лжи свидетельствует о ее психологической, социальной, политической и культурной значимости. Ложь, по утверждению исследователей, возникает, по крайней мере, в одной четверти всех коммуникативных обменов [DePaulo, Kashy, Kirkendol,